

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ
И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ
БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
«КАБАРДИНО-БАЛКАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ им. Х.М. БЕРБЕКОВА»

РУССКАЯ ГЕРМАНИСТИКА

Ежегодник Российского союза германистов

Спецвыпуск 6

МОСКВА–НАЛЬЧИК
2013

УДК 811.112.2
ББК 81.2
Р 88

Издается по поручению Президиума Российского союза германистов

Редколлегия:

**Аликаев Р.С. (отв. редактор) (Нальчик),
Бабенко Н.Н. (Москва), Бакши Н.А. (Москва),
Тогузаева М.Р. (Нальчик), Аликаева Л.С. (Нальчик)**

Р 88 Русская германистика [Текст] : Ежегодник Российского союза германистов. Спецвыпуск 6. –
Нальчик : Каб.-Балк. ун-т, 2013. – 299 с. – 500 экз. ISBN 978-5-7558-0528-5

Настоящее издание представляет собой продолжение серии ежегодника «Русская германистика. Спецвыпуск» и является шестым в этом ряду публикаций. В него вошли, как и в предыдущие издания данной серии, доклады российских и зарубежных германистов, которые были представлены на девятом съезде Российского союза германистов на тему «Гетерогенность и гибридность как предмет изучения в германистике» (22–24 ноября 2012 г., Москва). В сборник включены статьи сотрудников, аспирантов, докторантов и соискателей кафедры немецкого языка КБГУ им. Х.М. Бербекова.

Рекомендовано РИС университета

ISBN 978-5-7558-0528-5

УДК 811.112.2
ББК 81.2

© Кабардино-Балкарский
государственный университет, 2013

От редакции

Настоящий спецвыпуск издается на основе сотрудничества Российского союза германистов с Кабардино-Балкарским государственным университетом им. Х.М. Бербеков, одного из ведущих вузов Северо-Кавказского Федерального округа, с целью поддержки и популяризации исследований молодых германистов в области германского языкознания, литературоведения и общей теории языка.

«Гетерогенность и гибридность как предмет изучения в германистике» («Heterogenität und Hybridität als Problemstellungen für die Germanistik») – такова тема 10-го съезда Российского союза германистов, прошедшего 22–24 ноября 2012 года в Российском государственном гуманитарном университете (г. Москва) и привлечшего 134 докладчика из 49 городов России и пяти зарубежных стран (Германия, Чехия, Латвия, Австрия и Украина). Работа съезда была организована при активной поддержке Германской службы академических обменов (ДААД).

Тематика включенных в спецвыпуск 6 ежегодника Российского союза германистов статей охватывает широкий спектр научных проблем, связанных с феноменом гетерогенности и гибридности, спецификой их проявления в языке и литературе. В выпуске представлены также статьи, посвященные общим теоретическим проблемам языка, вопросам структуры концепта и особенностям языка научного изложения.

Литературоведческая часть спецвыпуска представляет исследования частных аспектов проявления гетерогенности и гибридности в творчество писателей немецкоязычных стран. Особое место занимает анализ в заданном направлении произведений Т. Манна, Альмы Карлин, Гюнтера Грасса, Элизабет Ланггессер, Деи Лоэр, Александра Лихтенштейна, Кристофа Рансмайра и др., а также анализ общетеоретических проблем литературоведческой германистики.

В сборник включены также статьи сотрудников, молодых аспирантов, докторантов и соискателей кафедры немецкого языка Кабардино-Балкарского госуниверситета им. Х.М. Бербекова, которые по тем или иным причинам сами не могли участвовать непосредственно в работе этого съезда, но активно работают в области общего и германского языкознания.

Исследования молодого поколения германистов, которые и составляют основную часть данного выпуска, свидетельствуют также о продолжении традиций отечественной школы германистики, которой присущи широта научных интересов, многообразие подходов к описанию и интерпретации различных уровней немецкого языка и литературы в аспекте диахронии и синхронии.

Особо следует отметить, что участие молодых исследователей немецкого языка и немецкоязычной литературы в работе десятого съезда Российского союза германистов стало возможным благодаря поддержке Германской службы академических обменов (ДААД). Президиум Российского союза германистов выражает также свою искреннюю признательность и благодарность ректору ФГБОУ ВПО «Кабардино-Балкарский государственный университет им. Х. М. Бербекова», заслуженному деятелю науки РФ Барасби Сулеймановичу Карамурзову за его постоянный и неоценимый вклад в дело популяризации исследований в области отечественной германистики, за внимание и постоянную поддержку при издании данного спецвыпуска.

СОДЕРЖАНИЕ

От редакции	3
ЛИНГВИСТИКА	
Аверкина Л.А. Лингвокультурный аспект гетерогенности прецедентных текстов и проблемы их перевода	5
Бабенко Н.С. Явления гетерогенности и проблемы развития языка	14
Бредихин С.Н. Философская метафора как смыслопорождающий механизм	22
Быкова О.В. Гетерогенность коннотативного потенциала лексико-фразеологического фонда немецкого языка: лингвопрагматический аспект	26
Володина М.Н. Пуризм и особенности его проявления в немецкой терминологии	35
Жукова Н.С. Гетерогенность морфологического уровня и проблема его описания	44
Ivanova I.V. Wirtschaftsphraseologie als Schnittstelle zwischen Terminologie und Phraseologie	53
Кажарова Д.С. Сравнительный анализ использования оценочных средств информации в русских и английских научных текстах	60
Катаева С.Г. Общественно-политический дискурс о национальной и языковой идентичности в современной Германии ...	76
Holger Kuße. Berliner bulgarische Türken und arabische englische Inder. Inter – und Transkulturalität in der neusten deutschen Literatur	85
Морозова Е.В. Гетерогенность жанра военной проповеди как языковое отражение военно-политических конфликтов в эпоху Первой мировой войны	110
Мукова М.Н. Объективация понятийной составляющей концептов « <i>masculinity</i> » и « <i>femininity</i> » на основе паремиологических источников	119
Муравлёва Н.В. Гетерогенность как одна из особенностей лингвострановедческого словаря	128
Никонова Ж.В. Гетерогенность иллокутивной семантики речевого акта (на примере современного немецкого языка)	135
Пименова Н.Б. Суффиксальное маркирование качественных и относительных прилагательных в древневерхненемецком языке: к постановке вопроса о семантической типологии	143
Пшиготижев И.Ш. К вопросу об особенностях гносеологических воззрений Ф. Ницше и месте и роли в них языка	151
Сафина Р.А. Стилистический потенциал контекстуального использования фразеологизмов как гибридных образований ...	163
Соловьёва И.В. Гетерогенность языка закона	172
Туманова Е.О. О гибридном характере паремических афоризмов в современном немецком языке	179
Филиппова А.К. «Ризоматическая» автоинтертекстуальность в творчестве Томаса Манна	186
Хорохордина М.В. Лингвокультурный аспект гетерогенности	

вторичной номинации в ритуализованной коммуникации	193
Чиков М.Б. Грамматико-семантическая гетерогенность немецкого глагола	199
.....	
ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ	
Безе Н.Ю. Пространственные модели <i>дом</i> и <i>город</i> в романе Томаса Манна «БУДДЕНБРОКИ»	204
Бодрова А. Г. «Одинокие путешествия» Альмы Карлин. Проблема гибридности культурного контекста	210
.....	
Васильев Г.В. Синкретизм австрийского модерна и его отображение в творчестве писателей «Молодой Вены» (семантический аспект)	218
.....	
Железанова Т.Т. Проблема женской идентичности и деконструкция гендерных мифов в «женском письме» на примере произведений немецких и австрийских писательниц	225
.....	
Иванов П.Ф. Система субъектных планов повествования (авторские «лики») в автобиографической прозе Гюнтера Грасса	234
Ишимбаева Г.Г. Интердискурсивность романа Т. Манна «Доктор Фаустус»	239
Мельникова И.М. Архитектонические формы границы в лирике Элизабет Ланггессер	247
.....	
Наумова В.С. Стихотворение А. Лихтенштейна «Сумерки» в русских переводах. К проблеме гибридизации экспрессионистского дискурса	257
.....	
Онегина Т.А. Понятие «гибридности» в драматургии Деи Лоэр ...	266
Кузнецова (Пожидаева) В.Г. Смыслопорождающая модель новеллы Г. Гейне «Флорентийские ночи» («текст в тексте», экфрасис, мотив «ожившей статуи»)	271
Склизкова А.П. Драма Гауптмана «Одинокие». Проблема внутренней гетерогенности и способы ее преодоления	279
Фролов Г.А. Принцип повествовательной амбивалентности в прозе Кристофа Рансмайра	288

НАУЧНОЕ ИЗДАНИЕ

РУССКАЯ ГЕРМАНИСТИКА

Ежегодник Российского союза германистов

Спецвыпуск

Компьютерная верстка *Е.Л. Шериевой*

В печать 14.10.2013. Формат 60x84 ¹/₁₆.
Печать трафаретная. Бумага офсетная. 17.44 усл.п.л. 17.0 уч.-изд.л.
Тираж 500 экз. Заказ №
Кабардино-Балкарский государственный университет.
360004, г. Нальчик, ул. Чернышевского, 173

Полиграфический участок ИПЦ КБГУ
360004, г. Нальчик, ул. Чернышевского, 173.